



## **Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

S/1996/1010  
5 de diciembre de 1996  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

---

### INFORME DEL SECRETARIO GENERAL SOBRE LA SITUACIÓN EN TAYIKISTÁN

#### I. INTRODUCCIÓN

1. Este informe se presenta con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 10 de la resolución 1061 (1996), del Consejo de Seguridad, de 14 de junio de 1996, en la que el Consejo me pidió que le presentara informes cada tres meses sobre los progresos alcanzados para dar una solución política general al conflicto y sobre las operaciones de la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Tayikistán (MONUT). En el informe se incluyó una relación de los acontecimientos ocurridos desde la presentación del último informe, de 13 de septiembre de 1996 (S/1996/754).

#### II. MANTENIMIENTO DE LA CESACIÓN DEL FUEGO Y ACTIVIDADES DE LA MISIÓN DE OBSERVADORES DE LAS NACIONES UNIDAS EN TAYIKISTÁN

2. Durante este período la situación en Tayikistán se caracterizó por una frágil cesación del fuego en el Valle de Karategin y enfrentamientos armados esporádicos en el sector de Tavildara y tensiones en Dushanbe y sus alrededores a lo largo de la frontera entre Tayikistán y el Afganistán, especialmente en el sector de Kalai-Khumb. En el resto del país la situación se mantuvo relativamente calma. Esto duró hasta fines de noviembre, cuando la situación empeoró drásticamente después de los ataques de la oposición en la región de Garm.

3. En el momento de presentarse mi informe de 13 de septiembre (S/1996/754), la oposición había ganado el control del Valle de Karategin desde Garm hasta la frontera con Kirguistán, en tanto que las tropas del gobierno se habían reforzado al este de Dushanbe para contrarrestar el avance de la oposición, que, a su vez, concentró a sus combatientes en Komsomolabad, preparándose para un enfrentamiento. En un intento por neutralizar la situación, la Comisión Conjunta, con el apoyo de la MONUT, dispuso que una delegación de alto nivel del gobierno entablara negociaciones directas con los comandantes de la oposición en el valle. El 16 de septiembre ambas partes firmaron un acuerdo en el cual se



incluía una serie de medidas de fomento de la confianza, entre otra, la restitución de las autoridades locales en la administración local y la libertad de circulación en la región para los miembros de la oposición que no portaban armas. El acuerdo de Karategin permitió un mejoramiento sustancial de la situación. Se respetó con sólo algunas infracciones menores hasta que dejó de tener efecto el 1° de diciembre, cuando la oposición volvió a capturar Garm por la fuerza.

4. La cesación del fuego en el Valle de Karategin también tuvo el efecto de calmar la situación en el sector de Tavildara, donde se iniciaron las gestiones para entablar negociaciones similares. No obstante, los dirigentes de la Oposición Tayika Unida (OTU) nunca respaldaron plenamente el acuerdo de Karategin y, para las negociaciones acerca de Tavildara insistieron en despachar de Taloqan una delegación especial. Mientras la MONUT y la Comisión Conjunta seguían tratando de ultimar los arreglos para el viaje de la delegación, la oposición avanzó en el sector de Tavildara y el 2 de noviembre tomó Kalai-Hussein y Sagirdasht. Este acontecimiento repercutió en forma negativa en el Valle de Karategin, ya que aumentaron las tensiones, y ambas partes se acusaron recíprocamente de cometer violaciones. En la tercera semana de noviembre, se produjeron violentos combates en el sector de Tavildara, cuando el gobierno trató infructuosamente de recapturar Sagirdasht. En el momento de prepararse el informe, se han reforzado las tropas del gobierno en el paso de montaña de Khaburobot, en tanto que las fuerzas de la OTU y consolidaron su posición en los alrededores de Sagirdasht.

5. El 24 de octubre la oposición detuvo a 37 miembros de las milicias del gobierno (policía) en la aldea de Shodmoni, cerca de Komsomolabad, y estableció como condición para ponerlos en libertad que el gobierno retirara los siete nuevos puestos de control presuntamente establecidos en contravención del acuerdo de Karategin. La Comisión Conjunta y la MONUT iniciaron negociaciones intensivas, tratando de obtener la liberación incondicional de los milicianos que estaban en poder de la oposición y la eliminación de los puestos de control establecidos por el gobierno. El 8 de noviembre la oposición puso en libertad a los milicianos a cambio de cuatro miembros de la OTU detenidos por el gobierno. Al mismo tiempo, la oposición siguió insistiendo en que se eliminaran los puestos de control.

6. El 26 de noviembre la MONUT recibió información sobre las operaciones realizadas por el gobierno contra grupos de la oposición en Teppei-Samarkandi, a unos 18 kilómetros al este de Dushanbe. Los reiterados intentos de la MONUT por dirigirse al lugar fueron frustrados por las fuerzas del gobierno, que cerraron el paso en la zona.

7. A mediados de noviembre el acuerdo de Karategin pareció desintegrarse, cuando la oposición asumió el control del pueblo de Komsomolabad. El 29 de noviembre la oposición lanzó un ataque contra un puesto de control del gobierno en Chorsada, cerca de Komsomolabad. En la mañana del 1° de diciembre, el equipo de la MONUT en Garm informó de intensos combates en esa ciudad, tras un ataque de la oposición en el cual capturó el principal edificio del gobierno, la oficina de correos y los edificios de los Ministerios de Seguridad y del Interior. En las primeras horas de la tarde las fuerzas del gobierno efectuaron ataques aéreos contra el centro de Garm. En ese momento el equipo de la MONUT fue trasladado a Tajikabad por razones de seguridad. A raíz de los combates

/...

hubo numerosas víctimas y un considerable éxodo de la población local. Cuando el equipo de la MONUT regresó a Garm el día siguiente observó que había posiciones de la oposición equipadas con ametralladoras antiaéreas en Garm y Tajikabad. En el momento de prepararse el informe, la oposición controlaba la zona entre Jirgatal y Komsomolabad. Las fuerzas del gobierno todavía estaban desplegadas en el aeropuerto de Garm pero fueron rodeadas por tropas de la oposición.

8. A lo largo del 1° de diciembre, el Sr. Gerd Merrem, mi Representante Especial para Tayikistán, mantuvo repetidos contactos con el Gobierno y con el Sr. Abdullo Nuri, dirigente de la OTU. El Sr. Nuri negó tener conocimiento del ataque y dijo que daría orden de que se interrumpiera. Los comandantes de la oposición no recibieron orden alguna; en cualquier caso, las fuerzas de la oposición siguieron atacando.

9. Los días 2 y 3 de diciembre el Sr. Merrem prosiguió sus intensas gestiones a fin de contener la situación, teniendo presente que estaba prevista la celebración de una reunión entre el Presidente Emomali Rakhmonov y el Sr. Nuri en pocos días, el 9 de diciembre. El 3 de diciembre un equipo de la MONUT que patrullaba entre Dushanbe y Chorsada fue detenido por la fuerza por soldados del gobierno, golpeado y su equipo fue sustraído. El grupo estuvo cerca de perecer durante su detención. Los miembros del equipo fueron puestos en libertad entre disparos de armas de fuego en las proximidades del Valle de Hakimi, desde donde pudieron llegar a Garm con ayuda de combatientes de la oposición. En vista de la falta de seguridad, regresan a Dushanbe por Kirguistán junto con el equipo de la MONUT en Garm. La MONUT ha presentado enérgicas protestas al gobierno, quien pidió disculpas por el incidente y prometió que individualizaría a los culpables y que se ocuparía de ellos.

10. En la frontera entre Tayikistán y el Afganistán también se percibían tensiones, en particular en los sectores de Kalai-Khumb y Vanj. Las fuerzas fronterizas rusas repelieron con disparos varios intentos de pequeños grupos de combatientes de la oposición de infiltrarse en Tayikistán desde territorio afgano. El Comandante de las fuerzas fronterizas rusas informó a la MONUT de que se había concertado un acuerdo con las autoridades fronterizas afganas para prohibir la entrada de combatientes de la OTU a una franja de 25 kilómetros de ancho del lado afgano de la frontera. En el acuerdo se confiere a la fuerza fronteriza rusa el derecho de ingresar en la zona de exclusión en persecución de combatientes de la oposición.

11. En Dushanbe siguió habiendo actividad terrorista, dirigida principalmente contra personal militar ruso. El 19 de noviembre fue asesinado un funcionario tayiko de origen ruso del Ministerio de Defensa; esa misma noche, fue secuestrada la esposa de un soldado ruso. Su paradero aún se desconoce. El 20 de noviembre dos soldados rusos de las fuerzas de mantenimiento de la paz de la Comunidad de Estados Independientes (CEI) resultaron gravemente heridos por desconocidos en un ataque con armas de fuego. El 22 de noviembre un autobús perteneciente a las fuerzas fronterizas rusas fue atacado con cohetes antitanques y armas de fuego de pequeño calibre, con el saldo de un muerto y varios heridos. En el combate, que se prolongó por 40 minutos, los soldados tayikos y rusos capturaron a cuatro sospechosos. Nadie se ha adjudicado la responsabilidad de ninguno de esos actos.

/...

#### Comisión Conjunta

12. La Comisión Conjunta participó activamente en la reducción de las tensiones entre el Gobierno y las fuerzas de oposición sobre el terreno. La intervención de los Copresidentes fue muy útil para lograr el acuerdo de 16 de septiembre sobre la cesación del fuego en el valle de Karategin, con lo que se redujeron considerablemente las tensiones en la región. Participaron activamente en la promoción de la aplicación del acuerdo y en el mantenimiento de un canal de comunicación en el Gobierno y la oposición.

13. A mediados de septiembre de 1996 la Comisión Conjunta envió una declaración al Presidente de la República y al dirigente de la OTU en la que hacía un llamamiento a la confianza mutua y a que se crearan las condiciones propicias para aplicar el acuerdo de Ashgabad y para el proceso de reconciliación nacional. La MONUT siguió apoyando la labor de la Comisión Conjunta, realizando patrullas conjuntas y facilitando sus reuniones con el Gobierno y la oposición.

#### Enlace

14. La MONUT mantuvo estrechos contactos con el Gobierno de Tayikistán y con los dirigentes de la OTU. También mantuvo contactos regulares con las fuerzas fronterizas rusas y las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI, tanto en su cuartel general como sobre el terreno. Asimismo cooperó estrechamente con la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE). Mantuvo un estrecho enlace con otros organismos de las Naciones Unidas y con organizaciones no gubernamentales, manteniéndose periódicamente en contacto para facilitar la determinación de necesidades y la prestación de asistencia humanitaria.

#### Libertad de circulación

15. En varias ocasiones el Gobierno y la oposición impusieron restricciones a la libertad de circulación de la MONUT. En dos oportunidades, el 30 de septiembre y el 4 de octubre, un equipo de la MONUT fue detenido en un puesto de control de la oposición en la aldea de Karasagur, cerca de Garm, donde fue objeto de hostigamiento y ataques físicos, así como de disparos. La MONUT protestó por escrito a los dirigentes de la OTU y recibió seguridades de que el incidente no se repetiría.

#### Aspectos de organización

16. En diciembre de 1996, la MONUT contaba con 96 efectivos, incluidos 44 observadores militares de Austria (5), Bangladesh (7), Bulgaria (6), Dinamarca (4), Jordania (6), Polonia (3), Suiza (5), Ucrania (3) y el Uruguay (5), y 33 funcionarios civiles, de los cuales 20 eran de contratación internacional. El General de Brigada Hasan Abaza (Jordania) se desempeñó como Jefe de los Observadores Militares.

17. Además de su cuartel general en Dushanbe, la MONUT mantuvo ocho bases de destacamento, en Kurgan-Tyube, Moskovskiy, Pyandzh, Tavildara, Kalai-khumb, Vanj, Khorog y Garm. El 1° de noviembre la MONUT abrió una oficina de enlace en Taloqan, en el Afganistán septentrional, a fin de mantener un enlace directo con los dirigentes de la oposición en esa localidad (véase el mapa adjunto).

### Aspectos financieros

18. La Asamblea General, en su resolución 50/238, de 7 de junio de 1996, consignó la suma de 7.478.900 dólares en cifras brutas para el mantenimiento de la Misión durante el período comprendido entre el 1° de julio de 1996 y el 30 de junio de 1997. En consecuencia, si el Consejo de Seguridad decidiera prorrogar el mandato de la MONUT más allá del 15 de diciembre de 1996, se calcula que el costo de mantener la Misión sería de 623.242 dólares mensuales en cifras brutas, suponiendo que la dotación de personal y las funciones siguieran siendo las actuales.

19. Al 30 de noviembre de 1996, el total de las cuotas para la Cuenta Especial de la MONUT pendientes de pago, desde el comienzo de la Misión hasta el 15 de diciembre de 1996, ascendía a 1.019.418 dólares, lo cual representa aproximadamente el 6% del prorrateo de los gastos para la Misión. El total de las cuotas pendientes de pago para todas las operaciones de mantenimiento de la paz ascendía a 1.700 millones de dólares.

20. De no haber nuevas contribuciones voluntarias, el fondo fiduciario establecido en virtud de la resolución 968 (1994) del Consejo de Seguridad para el apoyo a la labor de la Comisión Conjunta se habrá agotado el 31 de diciembre de 1996. Se insta a los Estados Miembros a que hagan contribuciones al fondo.

### III. PROCESO DE NEGOCIACIÓN

21. El proceso de negociación está paralizado desde julio, aunque ambas partes habían acordado en Ashgabat, en la última serie de conversaciones, reanudarlas a mediados de agosto y dedicarse a las cuestiones políticas fundamentales. Como ha hecho anteriormente, la delegación de la OTU pidió que se cambiara el lugar de celebración de las conversaciones de Ashgabat a Teherán, pese a que previamente se había convenido en que las conversaciones se realizarían con una serie continua y en un solo lugar. Ante el rápido empeoramiento de la situación y el constante desacuerdo acerca del lugar de celebración de las negociaciones, las dos partes acogieron positivamente la propuesta de mi Representante Especial de que el Presidente Rakhmonov y el líder de la OTU Nuri se reunieran para tratar de que continuara el proceso de negociación y proporcionar a ambas delegaciones la orientación necesaria para las series de conversaciones subsiguientes.

22. A mediados de septiembre de 1996, mi Representante Especial celebró consultas con el Presidente Rakhmonov, en Dushanbe, y con el líder adjunto de la OTU Himmatzodah, en Islamabad, acerca de los aspectos sustantivos y de organización de la preparación de la reunión de los dos líderes. Se reunió además con los Ministros de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia (en Moscú), Kazakstán (en Almaty), el Pakistán (en Islamabad) y el Afganistán (en Kabul) para tratar cuestiones relacionadas con el proceso político entre las partes tayikas. Como resultado, el Presidente Rakhmonov y el Sr. Nuri convinieron en reunirse en Moscú los días 16 y 17 de octubre y en que antes se celebrara en Teherán una reunión de trabajo preparatoria entre expertos.

/...

23. La reunión preparatoria de Teherán se celebró del 9 al 17 de octubre de 1996 y estuvo dedicada a la elaboración de un proyecto de acuerdo que los dos líderes firmarían durante su reunión de Moscú. Pese a los problemas sin resolver, las dos partes lograron considerable progreso en relación con las cuestiones políticas fundamentales. En el proyecto de acuerdo se convino en fórmulas de avenencia acerca de varios puntos importantes, entre ellos:

a) Una visión conjunta del Estado y la sociedad de Tayikistán en el futuro, reflejada en el preámbulo;

b) La creación de una comisión de reconciliación nacional, órgano autorizado con funciones y facultades precisas;

c) La duración de un período de transición (12 a 18 meses);

d) Un plazo para la terminación del proceso de negociación entre las partes tayikas (1° de julio de 1997);

e) La prórroga de la cesación del fuego durante todo el proceso de negociación;

f) La creación de un foro consultivo del pueblo de Tayikistán;

g) Una amnistía general mediante el perdón mutuo;

h) Un intercambio general de prisioneros de guerra y detenidos.

Lamentablemente, el proyecto de acuerdo no quedó terminado y la reunión en Moscú entre el Presidente Rakhmonov y el Sr. Nuri no se realizó como se había convenido previamente porque hubo demoras, principalmente por parte de la oposición.

24. Tras la reunión preparatoria de Teherán, que no tuvo resultados, el Presidente Rakhmonov y el Sr. Nuri intercambiaron cartas sobre el tema y reiteraron nuevamente que estaban dispuestos a reunirse en Moscú, de lo cual informaron a mi Representante Especial. En reuniones subsiguientes de mi Representante Especial con el Sr. Nuri en Teherán, del 22 al 25 de noviembre, y con el Presidente Rakhmonov en Dushanbe se convino en celebrar el 9 de diciembre una reunión preliminar entre el Presidente Rakhmonov y el Sr. Nuri en Afganistán septentrional. También se acordó en principio que se reunieran posteriormente en Moscú a fines de diciembre y que antes se celebraran negociaciones preparatorias de expertos de alto nivel de las dos partes a fin de terminar la labor relativa al proyecto de acuerdo. Ambos líderes convinieron en que mi Representante Especial decidiera el lugar de celebración de esa reunión preparatoria.

25. No obstante, en vista de que, como se indicó anteriormente, la situación en el país ha empeorado mucho en los últimos días, al momento de la preparación del presente informe parecían cada vez más inciertas las perspectivas de que el Presidente Rakhmonov y el Sr. Nuri se reunieran el 9 de diciembre en Afganistán septentrional y de que se celebrasen luego las conversaciones preparatorias y la reunión de los dos líderes en Moscú.

/...

#### IV. ACTIVIDADES HUMANITARIAS Y DE REHABILITACIÓN REALIZADAS POR EL SISTEMA DE LAS NACIONES UNIDAS

26. La situación humanitaria en Tayikistán ha seguido siendo crítica en general. La combinación de un notable deterioro de la infraestructura social e industrial y una marcada disminución del suministro de servicios sociales, de salud y de educación con la falta de combustible para la calefacción de hospitales, escuelas y viviendas y una fuerte reducción del ingreso real de la mayor parte de las familias ha hecho que grandes sectores de la población de Tayikistán no puedan satisfacer ni siquiera sus necesidades alimentarias básicas. El número cada vez mayor de personas internamente desplazadas constituye una categoría especial de personas que reciben ayuda de emergencia del Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR) pero que tienen una apremiante necesidad de mayor asistencia.

27. En vista del empeoramiento de la situación humanitaria, pedí al Departamento de Asuntos Humanitarios que dirigiera una misión interinstitucional para evaluar la situación humanitaria y preparar recomendaciones acerca de la forma más adecuada para una respuesta del sistema de las Naciones Unidas. La misión determinó que Tayikistán se encontraba en una situación de necesidad generalizada, con varios focos de crisis humanitaria aguda, y recomendó que se alertara a la comunidad internacional de la necesidad urgente de socorro. En noviembre de 1996 se lanzó el alerta interinstitucional consolidado de las Naciones Unidas a los donantes sobre las necesidades humanitarias urgentes de Tayikistán. En él se piden aproximadamente 22 millones de dólares para atender a las necesidades urgentes de Tayikistán durante el período comprendido entre diciembre de 1996 y mayo de 1997. Con el apoyo de los Estados Miembros se prevé, entre otras cosas, realizar actividades para ocuparse del problema de las minas terrestres y fortalecer la coordinación sobre el terreno de la asistencia humanitaria mediante el restablecimiento de una unidad de coordinación sobre el terreno del Departamento de Asuntos Humanitarios en la oficina del Coordinador Residente de las Naciones Unidas.

28. La magnitud del problema de las minas terrestres en Tayikistán ha hecho que se proponga la ejecución de un proyecto para la creación de un centro de remoción de minas a fin de que prepare un plan detallado de remoción de minas que permita establecer un sistema de información de gestión para el apoyo a la labor de reunión, análisis y distribución de datos, a fin de proporcionar los datos para una formación adecuada en materia de información sobre el peligro de las minas y la planificación de la posible remoción de las minas por razones humanitarias, y coordinar, apoyar y preparar la capacitación a cargo de los órganos gubernamentales pertinentes, la MONUT, otros organismos de las Naciones Unidas y las organizaciones no gubernamentales, para que la población tenga conciencia de los peligros de las minas, especialmente en las zonas controladas por la OTU. Cuando se logre una solución política del conflicto, los objetivos adicionales serán desarrollar y aplicar todos los componentes necesarios para establecer un programa gubernamental de remoción de minas con prioridades bien establecidas, coordinado con la asistencia humanitaria internacional y las actividades de rehabilitación.

29. Durante el período del presente informe, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), el Fondo de las Naciones Unidas para la

/...

Infancia (UNICEF) y el Programa Mundial de Alimentos (PMA) estuvieron representados en Tayikistán por oficinas establecidas. También estuvieron representados el Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional (FMI). Además, la Organización Mundial de la Salud (OMS) tuvo un oficial de enlace local. El Fondo de Población de las Naciones Unidas (FNUAP) siguió ejecutando programas con el apoyo del funcionario nacional de programas adscrito al PNUD. Otros organismos de las Naciones Unidas representados regionalmente en otros lugares de Asia central, como el Programa de las Naciones Unidas para la Fiscalización Internacional de Drogas (PNUFID) en Tashkent y la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) en Almaty, hicieron visitas relacionadas con programas. Además la Organización Internacional para las Migraciones (OIM), que firmó un acuerdo de cooperación con las Naciones Unidas, también mantiene una oficina en Tayikistán.

30. El PMA administra la mayor operación de asistencia humanitaria de Tayikistán y coordina toda la ayuda alimentaria al país. En la actualidad, 620.000 personas, es decir, aproximadamente el 12% de la población del país, están clasificadas como más vulnerables y reúnen las condiciones establecidas para el suministro de asistencia alimentaria de socorro. El UNICEF siguió apoyando las actividades gubernamentales de vacunación contra la difteria. También participa en actividades sobre abastecimiento de agua y saneamiento en las zonas rurales, así como en un programa de educación para la paz vinculado conceptualmente con un programa de consolidación de la paz y la confianza apoyado por el PNUD. Proporciona material didáctico a las escuelas y presta asistencia para sanidad y nutrición. El ACNUR supervisa la repatriación de pequeños grupos de refugiados tayikos desde el Afganistán y Turkmenistán. La OSCE se ocupa de los aspectos de protección de las actividades sobre el terreno relativas a los refugiados. El ACNUR sigue también apoyando un programa de capacitación para el fomento de la capacidad jurídica. El PNUD inició las actividades de un programa de rehabilitación y reconstrucción rural en gran escala ejecutado por la Oficina de las Naciones Unidas de Servicios para Proyectos. También apoya proyectos en marcha sobre consolidación de la paz y la confianza, la mujer en el desarrollo, la coordinación de la ayuda, la gestión pública y el desarrollo de la pequeña empresa. Para obtener recursos para esas actividades, el PNUD y el Gobierno organizaron conjuntamente en octubre de 1996 la primera reunión oficiosa de donantes.

31. El FMI siguió ayudando al Gobierno en las esferas de la balanza de pagos y el apoyo presupuestario. En cooperación con el PNUD, se proyecta fortalecer la capacidad institucional del sistema bancario central y la administración de aduanas. El Banco Mundial proyecta iniciar a principios de 1997 la ejecución de un programa de mitigación de la pobreza con un costo de 10 millones de dólares. Su conjunto de préstamos para rehabilitación por valor de 50 millones de dólares llegó a la etapa final de aprobación. La reunión del Grupo Consultivo sobre Tayikistán convocada por el Banco Mundial en octubre de 1996 prometió seguir prestando apoyo para atender a las necesidades de rehabilitación y desarrollo a largo plazo de Tayikistán.



V. OBSERVACIONES

32. En los tres últimos meses la situación general en Tayikistán se ha deteriorado. Ambas partes han violado frecuentemente la cesación del fuego, aunque la observaron desde el 16 de septiembre hasta el 1° de diciembre en la zona más volátil del país, el Valle de Karategin. La información que he recibido de la MONUT indica que la lucha continúa. Estos acontecimientos, que contradicen las intenciones declaradas de las partes tayikas de resolver el conflicto por medios políticos, plantean graves dudas sobre su sinceridad e intenciones.

33. Por otra parte, he tomado nota de las recientes declaraciones del Presidente Rakhmonov y del Sr. Nuri sobre su voluntad de reunirse en Afganistán meridional y Moscú para fines del año en curso. Acojo con beneplácito esos planes y espero que los alentadores progresos logrados durante la última serie de conversaciones preparatorias en Teherán se concreten en un acuerdo, lo que daría un gran impulso al proceso de negociación, que tanto lo necesita. He dado instrucciones a mi Representante Especial para que preste toda la asistencia necesaria en los preparativos de esas reuniones. En ese contexto, recomiendo que el Consejo de Seguridad prorrogue el mandato de la MONUT por un nuevo período de seis meses. Al mismo tiempo, habida cuenta de las continuas violaciones del acuerdo de cesación del fuego por las partes, he dado instrucciones a mi Representante Especial de que retire los equipos de la MONUT del terreno a Dushanbe, a la espera de nuevos acontecimientos. Dentro de un mes volveré a informar al Consejo sobre la cuestión del cumplimiento por las partes de las disposiciones del acuerdo de cesación del fuego y sobre los posibles resultados de las reuniones entre el Presidente Rakhmonov y el Sr. Nuri.

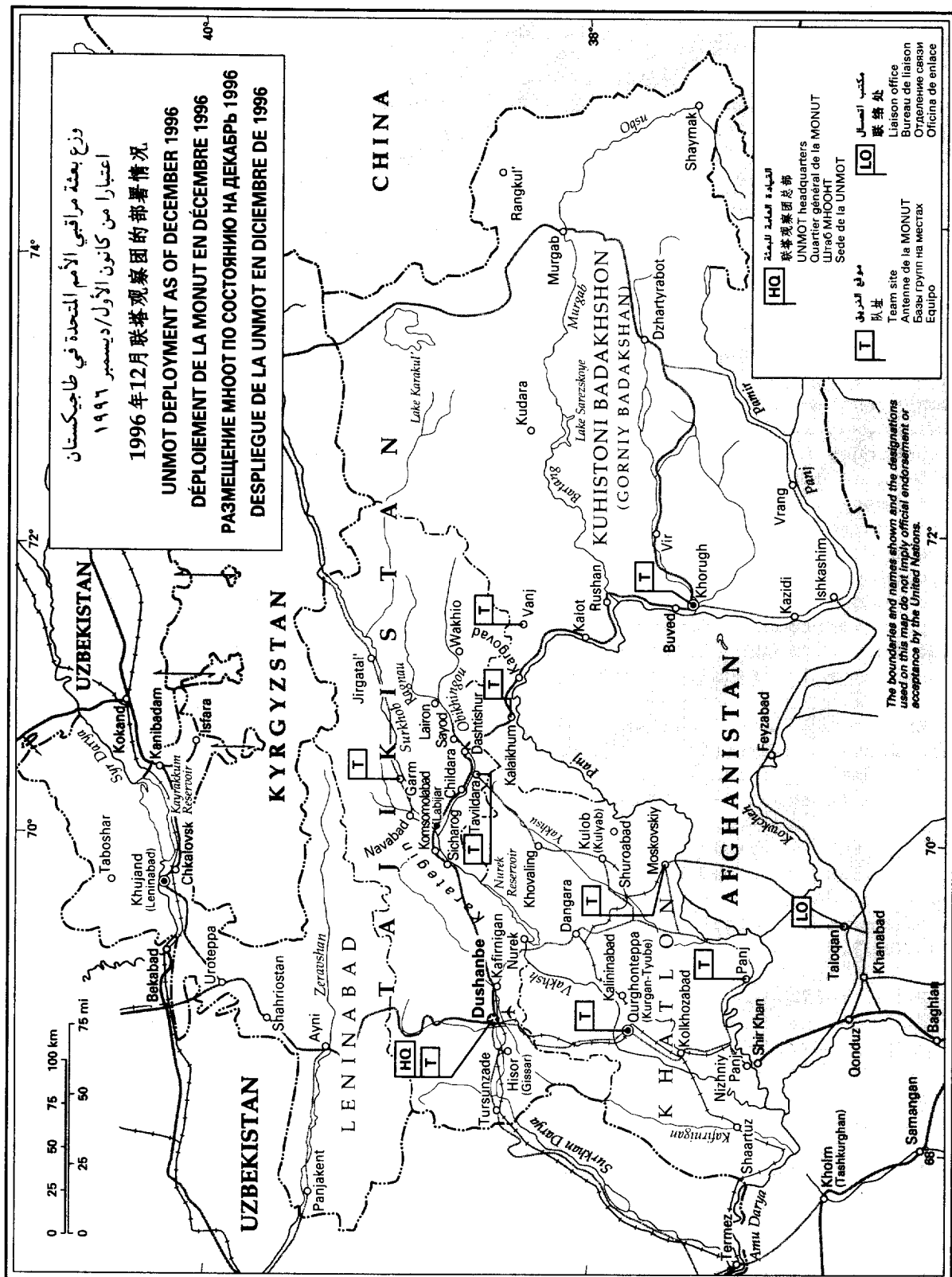
34. En las circunstancias actuales, es imperioso restablecer una cesación del fuego efectiva. Exhorto a las partes tayikas a que cesen inmediatamente las hostilidades y que cumplan estrictamente con sus obligaciones previstas en el acuerdo de cesación del fuego.

35. Lamentablemente las actividades de la MONUT se han visto obstaculizadas por amenazas a la seguridad de su personal y por restricciones de la libertad de circulación de los observadores militares. Insto a ambas partes a que eliminen esos obstáculos y creen las condiciones necesarias para el funcionamiento eficaz de la MONUT.

36. Estoy recibiendo informes alarmantes sobre el deterioro de las condiciones de vida en el país, en particular en las zonas afectadas por confrontaciones militares. Por lo tanto, es necesario que continúen en forma paralela las actividades de socorro de emergencia y de apoyo al desarrollo en Tayikistán. Sin embargo, se necesita asistencia humanitaria urgentemente para asegurar la supervivencia física de los sectores más vulnerables de la población; exhorto a los Estados Miembros a que respondan generosamente al alerta interinstitucional consolidado de las Naciones Unidas a los donantes.

37. En conclusión, deseo rendir homenaje al Sr. Gerd Merrem, mi Representante Especial y Jefe de la Misión de la MONUT, al General de Brigada Hasan Abaza, Jefe de los Observadores Militares y a las mujeres y los hombres que trabajan con la MONUT y han prestado servicios con distinción en el desempeño de sus funciones en condiciones difíciles y a menudo peligrosas.

/...



وزع بعثة مراقبي الأمم المتحدة في طاجيكستان  
اعتباراً من كانون الأول/ديسمبر 1996

1996年12月欧基塔观察团的部署情况

UNMOT DEPLOYMENT AS OF DECEMBER 1996  
DÉPLOIEMENT DE LA MONUT EN DÉCEMBRE 1996  
РАЗМЕЩЕНИЕ МНООТ ПО СОСТОЯНИЮ НА ДЕКАБРЬ 1996  
DESPLIEGUE DE LA UNMOT EN DICIEMBRE DE 1996

المكتب العام للبعثة  
UNMOT headquarters  
Quartier général de la MONUT  
Ultrao-MHOORH  
Sede de la UNMOT

موقع الفريق  
LO 联络处  
Liaison office  
Bureau de liaison  
Oficina de enlace